

STRUČNÝ ÚVOD DO PROBLEMATIKY PŘEKladu DRAMATU		<b>7</b>
PŘEKladATEL		<b>8</b>
TYP A CHARAKTER DRAMATICKÉHO TEXTU		<b>10</b>
OBSAH HRY V ZÁVISLOSTI NA VNĚJŠÍM KONTEXTU		<b>11</b>
IMANENTNÍ PŘEKladATELSKÝ VÝVOJ		<b>16</b>
TECHNIKA PŘEKladU		<b>16</b>
PROBLEMATIKA PŘEKladU HER WILLIAMA SHAKESPEARA		<b>20</b>
JAZYK		<b>23</b>
SPECIFIKA PŘEKladU		<b>24</b>
VLASTNÍ PŘÍSTUP K INTERPRETACI A FORMULACI DÍLA		<b>32</b>
PŘEKladATELSKÉ PROBLÉMY DANÉ ODLIŠNOSTÍ JAZYKOVÝCH SYSTÉMŮ		<b>33</b>
PŘEKlad VE VZTAHU K INTERPRETACI POSTAVY A DÍLA		<b>75</b>
PŘEKladATELSKÉ PROBLÉMY DANÉ ODLIŠNOSTÍ KONTEXTŮ		<b>81</b>
PŘEKladY SLOVNÍCH HŘÍČEK, MALAPROPISMŮ A KOMOLENÉ ŘEČI. JAZYKOVÉ PARODIE		<b>92</b>
SPECIFIKA PŘEKladU PRO RŮZNÁ MÉDIA		<b>158</b>
ÚPRAVA ČESKÝCH DIALOGŮ PRO DABING		<b>160</b>
PŘEKlad PODTITULKŮ		<b>172</b>
EDIČNÍ POZNÁMKA		<b>177</b>
LITERATURA		<b>179</b>
REJSTRÍK		<b>189</b>
SUMMARY		<b>193</b>
RESUMÉ		<b>197</b>